

## HIN1B08a – Séance N° 7

### L'aspect continuatif

- **Rappel** concernant la formation et l'emploi de l'aspect continuatif dit "simple" : participe inaccompli (ou, plus rarement, accompli) + रहना

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 1 :*

- यह भाषा एक सिरदर्द है। लगता है जैसे इन्स्पेक्शन के लिए औज़ारों की सफ़ाई हो गई है। \_\_\_\_\_ ,  
\_\_\_\_\_ ।

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 2 :*

- माँ, \_\_\_\_\_ ? Private and confidential ?

- Best of luck !

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 3 :*

- K तुम अपने पार्टनर को डरा रहे हो।

- अब मैं तुम्हारा पार्टनर नहीं रहा, तुम मेरी जगह काम करोगे।

- नहीं, हरगिज़ नहीं K। मैं यह काम अकेले बिलकुल नहीं कर पाऊँगा।

- अरे भाई, \_\_\_\_\_ ही \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ या \_\_\_\_\_ ?

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 4 :*

- बदलो इस देश का फ़्युचर।

- \_\_\_\_\_ । \_\_\_\_\_ ।

- **Rappel** concernant la formation et l'emploi de l'aspect continuatif dit "progressif" : participe inaccompli + जाना (ou चला जाना)

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 5 :*

- इस बेज़ पर मौजूद हर शख्स तुम में से हर कोई ज़िन्दगी के लिए लड़ रहा है। यह एक सच है, वहाँ क़बीले का एक झुंड हमले के लिए तैयार हो रहा है। \_\_\_\_\_ कि \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ चंद \_\_\_\_\_ दो हज़ार \_\_\_\_\_ गई है।  
\_\_\_\_\_ ।

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 6 :*

- पायल कहाँ है पायल ? हे

- छोड़ो छोड़ो छोड़ो चलो। अरे भाई फ़ोन छोड़ो इधर आओ हमारे पास। छोड़ो चलो चलो चलो। इतनी बड़ी हो गई  
\_\_\_\_\_ ।

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 7 :*

- लेकिन शांता \_\_\_\_\_ ।

- **Rappel** concernant la formation et l'emploi de l'aspect continuatif de "orienté" : participe inaccompli + आना (ou चला आना)

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 8 :*

- अरे आपकी कोई चिट्ठी नहीं मोहन बाबू।

- आप ... पहलवान भी हैं !

- पहलवानी तो \_\_\_\_\_ । और कुश्ती लड़ना अपना शौक है।

- Very good.

- *Transcription de la séquence 9 :*

- Can I, Can I help ?

- आप के बस की बात नहीं है dad।

- अरे क्यों भाई ? \_\_\_\_\_ ।

- Traduction commentée : बस (m) contrôle, pouvoir ⇒ किसी के बस का नहीं होना ne pas être sous le contrôle, le pouvoir de qqun, dépasser l'autorité, les compétences de qqun, etc. किसी के बस में आना / पड़ना tomber sous le pouvoir, le contrôle, le charme, la coupe de qqun ; बस में करना / लाना / रखना assujettir, soumettre, charmer, tenir à sa merci

- *Transcription de la séquence 10 (exemple avec le participe accompli) :*

- कहीं वह लड़का यह तो नहीं था ?

- यही था साहब। यही था। इसके साथ वह लड़की थी और लाल बाल वाला बच्चा भी था।

- तुम्हारे साथ वाली लड़की कहाँ है ?

- लड़की ? मेरे साथ कोई लड़की नहीं थी sir। और अब इसकी बात कहाँ सुन रहे हैं sir। यह तो \_\_\_\_\_ । झूठ बोल रहा है sir।

- झूठ बोलने के लिए शराब पीने की ज़रूरत नहीं तो। तुम \_\_\_\_\_ झूठ पे झूठ \_\_\_\_\_ ।

- Traduction commentée : rappel concernant les emplois de कहीं, l'emploi « emphatique / rhétorique » des interrogatifs, l'emploi adjectival des participes (पिया हुआ), l'emploi du participe accompli invariable en -e avec बिना